

INFORMATIVO DA CIDADE DE HIKONE

Edição resumida do Koho Hikone

1º DE SETEMBRO DE 2019

広報ひこねポルトガル語版

(N.º1424)

Leia nesta edição

- FESTIVAL DOS DIREITOS HUMANOS EM HIKONE 2019
- O FUNCIONAMENTO DO CENTRO DE PROCESSAMENTO DE LIXO DURANTE OS FERIADOS DE SETEMBRO
- REFORMULAÇÃO DA HOMEPAGE DE HIKONE
- EM OUTUBRO COMEÇARÁ A GRATUIDADE NO USO DOS SERVIÇOS DE CRECHE E JARDIM DE INFÂNCIA
- AVISO DO POSTO DE CONSULTAS MÉDICAS EMERGÊNCIAIS DE HIKONE
- CONSCIENTIZAÇÃO E PREVENÇÃO DE SUICÍDIOS
- FESTIVAL DE ESPORTES DAS PESSOAS COM NECESSIDADES ESPECIAIS



SERVIÇO DE INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS NA PREFEITURA

- Prefeitura (de 14/8 até meados de maio de 2019 provisoriamente no edifício All Plaza, 3º e 4º andar): de segunda a sextas das 8h30m às 12:00m e das 13:00m às 17h15m
Na 1ª e 3ª quinta-feira do mês até 19h, somente português (recepção até as 18h30m). Pedir na recepção "porutogaru-gô onegaishimasu" e o intérprete será chamado.
- No Centro de Assistência Social (Setor Shakai Fukushi ka), intérprete nas segundas e sextas (das 8h30 às 12:00m e das 13:00m às 17h15m. Ligar antes para confirmar a presença da intérprete.
- No Hospital Municipal de segunda a sexta das 8h30 às 12:00m e das 13:00m às 17h15m

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS Dizer "porutogaru-gô de onegaishimasu"

◆ Prefeitura.....0749-22-1411 (linha geral)

◆ Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113 (Setor onde estão os intérpretes)

<http://www.city.hikone.shiga.jp/portugues/index.html>

e-mail portugues@ma.city.hikone.shiga.jp

<http://www.facebook.com/hikone.por>

K
O
H
O
H
I
K
O
N
E



Código QR para acessar a página em português da cidade de Hikone.



Código QR para acessar o FB.

Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Centro Cívico de Hikone, térreo)
- Hospital Shiritsu (municipal) e Centro de Saúde Kusunoki
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyoumu Super (Loja Toga), Aeon Big
- Fábricas: Joyson Safety Systems (antiga Takata), Hitachi Kasei, Bestone
- Banco Shiga (Agência Oyabu)
- Igreja Católica de Hikone
- Hello Work (Hikone)

ATENÇÃO: NÃO HÁ DISTRIBUIÇÃO DIRETA NOS DOMÍCIOS. CASO TENHA INTERESSE EM AJUDAR A DISTRIBUIR VOLUNTARIAMENTE OS INFORMATIVOS, FAVOR ENTRAR EM CONTATO COM A PREFEITURA.

Aulas de Japonês para estrangeiros

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custo
Quarta	19:00 às 20:30	Centro Cívico de Hikone 2º. Andar Shimin kaikan	Associação Internacional de Hikone 0749-22-5931 Obs. De dezembro a fevereiro não tem aula ※ <i>Excepcionalmente no mês de agosto este curso não estará em funcionamento.</i>	¥100/ aula
Sábado	14:00 às 16:00	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai 090- 5156- 6916	¥100/ aula
Domingo	10:00 às 11:30	Centro comunitário Nishi-chiku Kouminkan	Grupo voluntário SMILE 0749-24-7241	¥100/ aula
De segunda a sexta	① 9:30 às 10:50 ② 11:00 às 12:20 ③ 13:30 às 14:50 ④ 15:00 às 16:20	Inobeishon Ofisu (Innovation Office) Nayashira Hikone shi Shiro machi 1-7-16	SUMAIRU 070-5661-7345	¥200/ aula
Terças Quartas Sextas	8:30 às 9:50	Asahinomori Chiku Kouminkan (Centro Comunitário Asahinomori)	SUMAIRU 070-5661-7345	¥200/ aula



Rádio FM HIKONE em português
Dias: Segundas, quartas e sextas
Horário: 11h30 e 19h00

Versão parcial do Informativo de Hikone em japonês Tradução: (VOICE) Lucia Okumura
Edição: Prefeitura de Hikone, Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural.
Distribuição: Grupo Voluntário VOICE, Prefeitura

INFORMAÇÕES GERAIS

VAMOS PRESTIGIAR

FESTIVAL DOS DIREITOS HUMANOS EM HIKONE 2019

Este ano o tema será CONVIVÊNCIA MULTICULTURAL COM OS ESTRANGEIROS. Venham prestigiar o evento que contará com o palestrante brasileiro Anderson Hyuma Gushi que chegou pequeno no Japão e irá nos contar suas experiências ! Haverá também apresentação de música folclórica da Bolívia.



Data: dia 28 de setembro (sábado)

Horário: das 13:30m até 15:30m

Local: Centro comunitário Minami Chiku (Minami chiku Koumin kan)

Hikone shi Kanro cho 1321-1 (aproximadamente à 2km da estação de trem JR Kawase no sentido Lago Biwako)

Haverá serviço de creche para crianças pequenas (pré-escolares à partir dos 3 anos) necessário reservar até o dia 20 de setembro. A reserva da creche deve ser feita pelo telefone 30-6115 (Setor de Política dos Direitos Humanos)

O FUNCIONAMENTO DO CENTRO DE PROCESSAMENTO DE LIXO DURANTE OS FERIADOS DE SETEMBRO

Coleta de lixo nos feriados de setembro

◆ **No dia 16 e 23 de setembro** a coleta será feita normalmente conforme o calendário de lixo. Porém, nesse dia não será possível a entrega de lixo diretamente no centro.

※ Ao jogar as garrafas PET para serem reciclados, retirar a tampinha e o rótulo (jogar estas partes no lixo tipo plástico). Há pontos de coleta de garrafas PET em vários locais da cidade.



DIA ESPECIAL PARA JOGAR LIXO DE GRANDE PORTE NO CENTRO DE PROCESSAMENTO DE LIXO

O centro de processamento de lixo estará aceitando lixo de grande porte levados diretamente no **DIA 28 DE SETEMBRO (SÁBADO) das 9h até às 12h.**

São aceitos também nos dias de semana de segunda a sexta exceto feriados (verifique no calendário de lixo)

Observações

- Aparelhos eletrônicos pequenos serão aceitos (aparelhos eletrônicos pequenos com menos de 1m não serão cobrados)
- O lixo será aceito somente dentro do horário estipulado.
- Lâmpadas comuns e lâmpadas fluorescentes que não estejam quebradas serão aceitos.
- Necessário apresentar um documento de identidade para verificar o endereço
- Os equipamentos elétricos designados como específicos (televisão, geladeira, freezer, aparelho de ar condicionado, máquina de lavar roupa) não são aceitos. O mesmo para computadores.

Para levar diretamente o lixo de aterro no local de processamento do lixo em Torimoto cho, deverá levar junto o Formulário de Pedido devidamente preenchido. Este formulário está à disposição no Seiso Senta, na prefeitura, nas sub-prefeituras e postos de atendimento. **Informações: Tel. 0749- 22-2734 Fax 24-7787**

REFORMULAÇÃO DA HOMEPAGE DE HIKONE

Á partir de 30 de agosto a homepage de Hikone estará de cara nova e bem mais fácil de ver. Confira a página em português! Encontrará várias informações importantes para o seu cotidiano no Japão. Acesse também o site pelo smartphone! Além do português há as páginas em inglês, chinês e japonês simplificado.



Maiores informações: Kouho ka tel. 30-6103

INSPEÇÃO DOMICILIAR PARA CÁLCULO DO IMPOSTO SOBRE IMÓVEIS

Os cidadãos que compraram casa nova ou realizaram obras de extensão etc. terão que arcar com impostos sobre esses bens. O setor de serviços fiscais da prefeitura irá realizar uma inspeção no imóvel para poder calcular o valor do imposto. A inspeção demorará cerca de 30 minutos à uma hora e será necessário a presença de alguém da família. Se for o caso, poderá marcar com antecedência a data e horário da inspeção.

Setor de Serviços Fiscais (Zeimu ka) Tel. 0749-30-6138

EM OUTUBRO COMEÇARÁ A GRATUIDADE NO USO DOS SERVIÇOS DE CRECHE E JARDIM DE INFÂNCIA

Essas medidas foram tomadas pelo governo japonês devido o aumento para 10% dos impostos sobre produtos à partir do mês de outubro. As medidas são para diminuir os encargos financeiros das famílias que tem filhos pequenos e que necessitam utilizar esses serviços. Veja no quadro abaixo uma explicação simples de como será aplicado essas medidas.

Colunas		3 a 5 anos		0 a 2 anos	Trâmites referente à gratuidade de uso
		Necessidade de serviços de creche Veja Obs1		Necessidade de serviços de creche Família isenta de impostos	
		Sim	Não		
Jardim de Infância Veja Obs.2	Fez transição para novo sistema	Gratuito		—	Não é necessário
	Não fez a transição	Gratuidade para quem paga até 25,700 ienes/mês		—	Necessário
Creches		Gratuito	—	Gratuito	Não é necessário
Nintei Kodomo-en (Cuidados mistos: jardim de infância e creche)	Parte referente à creche	Gratuito	—	Gratuito	Não é necessário
	Parte referente ao jardim de infância	Gratuito		—	Não é necessário
Chiiki gata Hoiku Jigyo		—	—	Gratuito	Não é necessário
Serviço de creche oferecido pelo jardim de infância (azukari hoiku) incluso horas de uso no próprio jardim de infância		Gratuidade para quem paga até 11,300 ienes/mês	—	Gratuidade para quem paga até 16,300 ienes/mês	Necessário
Creches não reconhecidas Veja Obs.3 e 4		Gratuito para quem paga até 37,00 ienes/mês	—	Gratuidade para quem paga até 42,000 ienes/mês	Necessário

Obs.1 É preciso o reconhecimento da necessidade dos serviços de creche. Esse reconhecimento se dá quando os motivos de necessidade são aprovados (trabalho, estudos, cuidados de enfermagem à familiares, doença dos pais da criança, etc.) Maiores informações no Setor Youji ka da prefeitura

Obs.2 Novo sistema se refere ao Sistema de Apoio à Criança e Criação de Filhos que começou no ano fiscal de 2015.

Obs.3 Para que os serviços de creche não reconhecidos (exceto aqueles oferecidos pelas empresas) sejam elegíveis à gratuidade dessas medidas será necessário que elas estejam de acordo com os padrões impostos pelo governo japonês. Caso não estejam de acordo terão um prazo de 5 anos à partir do início das medidas para se reformularem e assim todas as instituições de cuidados infantis se tornarem alvos da gratuidade.

Obs.4 Outros serviços de cuidados infantis como azukari hoiku, de cuidados a criança enferma, de serviços de suporte à família também são alvos da gratuidade (para crianças que não frequentam outras instituições de cuidados).

➤ Não são alvos da gratuidades custos extras como transporte escolar, eventos, refeições, etc.

➤ As creches geridas por empresas também são alvos da gratuidade. Maiores detalhes pergunte diretamente na respectiva creche

Maiores informações: Setor Youji ka (de atendimento a primeira infância) da prefeitura de Hikone
Telefone 23-9597 FAX 26-1768

**AVISO DO POSTO DE CONSULTAS MÉDICAS EMERGÊNCIAIS DE HIKONE
(SERVIÇOS DE ATENDIMENTO MÉDICO NOS DOMINGOS, FERIADOS, RECESSO DE FINAL E INÍCIO DE ANO)**

(Hikone Kyujitsu Kyubyou Shinryou Jyou).

Veja no quadro abaixo os dias de funcionando

Setembro	Dia 1	Dia 8	Dia 15	Dia 16	Dia 22	Dia 23	Dia 29
	Fechado	fechado	fechado	aberto	fechado	aberto	fechado
Outubro	Dia 6	Dia 13	Dia 14	Dia 20	Dia 22	Dia 27	
	fechado	fechado	aberto	fechado	aberto	fechado	

Maiores informações Setor Kenkou suishin ka (promoção à saúde) tel. 24-0816

UM NOVO SERVIÇO À DISPOSIÇÃO NO HOSPITAL MUNICIPAL DE HIKONE

Baseado no tratado de cooperação médica regional, começará a funcionar no dia 2 de setembro o guichê para pacientes com carta de apresentação de outra instituição médica . A Sala de Cooperação Médica Regional hiikiorganizará as consultas dos pacientes com carta de apresentação médica e conforme o caso uma parte da consulta ocorrerá de forma prioritária.

O que será prioritário

- Atendimento no guichê quando for a primeira consulta (no novo guichê)
- A chamada para entrar na sala de consulta
- Para realizar alguns exames (de sangue, radiológicos (Rx)
- Para pagamentos (no novo guichê)

Quando for necessário que seu médico de rotina faça uma carta de apresentação, favor pedir para ele encaminhar a carta via novo guichê (Chiiki Iryou Renkei Shitsu)

Informações: Shiritsu Byouin Iji ka e Chiiki Iryou Renkei Shitsu Tel 22-6050

AVISO SOBRE A TROCA DO RELÓGIO MEDIDOR DE ÁGUA



O setor de obras para fornecimento de água da prefeitura avisa que serão trocados os relógios com data de metragem vencida.

Previsão do período de troca: até dezembro.

- As pessoas que se encaixarem nos requisitos de troca receberão o aviso antecipadamente.
- Não haverá custos para o usuário.
- Os serviços serão prestados por empresas autorizadas e com a devida certificação. O funcionário estará com crachá de identificação com foto.

第 号	量水器取替業務従事者証
受託会社	〇〇〇〇
氏名	〇〇〇〇
有効期限	〇年〇月〇日
上記の者は、彦根市上下水道・有効期限満了量水器取替業務の受託者(㈱エコーサービス)が選任した従事者であることを証明します。	
顔写真	〇年 〇月 〇日
彦根市上下水道部 印	

Outros avisos

- Não será necessário a presença do usuário durante a troca exceto quando o relógio ficar na parte interna da construção.
- Favor deixar o box do relógio de metragem livre, sem que fiquem materiais por cima para não atrapalhar o serviço de troca.

Informações: Tel 27-2802 (em japonês)

Centro para Serviço de Água e Atendimento ao Consumidor
(Hikone shi Jougesuidou ryoukin okyakusama sabisu senta)

COLUNA DA DEFESA DO CONSUMIDOR

Com a chegada de eventos esportivos de grande escala como o Mundial de Rúgbi em 2019 e das olimpíadas e para olimpíadas em 2020 estão previstos que aumentem os problemas nas vendas de ingressos. Por isso, na hora de adquirir os ingressos deverá prestar muita atenção com relação se os sites de vendas são verdadeiros ou não. Também verificar se os preços estão de acordo, se não estão cobrando taxas exorbitantes, etc. É importante não deixar de ler as regras de compra inclusive para se precaver no caso de cancelamento.

A cidade de Hikone oferece um serviço de atendimento de defesa do consumidor. O horário de funcionamento é das 9h às 12h e das 13h às 16h15

No momento da consulta será necessário informar alguns dados pessoais como nome, endereço, telefone, sexo, idade, profissão etc.

**Centro de Defesa do Consumidor da Prefeitura de Hikone
Horário: das 9h as 12h e das 13h as 16h15 Tel 0749-30-6144**

CONSCIENTIZAÇÃO E PREVENÇÃO DE SUICÍDIOS

De 10 a 16 de setembro será a semana de conscientização sobre as medidas necessárias para a prevenção de suicídios. Na cidade de Hikone, todos os anos ocorrem cerca de 20 casos de suicídio mostrando o quanto é grave a situação!

Também ao seu redor pode ter alguém que esteja numa situação de sofrimento e que esteja pensando na morte como uma solução! Não vamos ser alheios! Uma palavra, um ato poderá fazer com que essa pessoa mude de idéia!

- 1) **VAMOS PERCEBER...** nos familiares, amigos, colegas de trabalho...desinteresse geral, tristeza excessiva, desesperança, instabilidade emocional, insônia, perda de apetite, fica falando em suicídio, aumento de vezes que se atrasa, que falta no serviço, isola-se socialmente, etc?
- 2) **VAMOS CONVERSAR...** se perceber algo errado, ficar preocupada com alguém procure conversar com ela: “está acontecendo algo?”, “não está conseguindo dormir?”etc.
- 3) **VAMOS OUVIR...**ao conversar com a pessoa OUVIR com empatia e não ficar tentando impor seus pensamentos e valores.
- 4) **VAMOS FAZER A LIGAÇÃO COM ÓRGÃOS PROFISSIONAIS DE AJUDA** sempre que perceber, ouvir que alguém que está pensando em suicídio vamos ligá-la à um centro na qual possa receber ajuda, tratamento de um profissional. Abaixo alguns centros de auxílio.

- Hikone Hoken jo **Tel 0749-21-0283**
- Chiiki Seikatsu Shien Senta Mana **Tel 0749-21-2192**
- Shiga ken Jisatsu Taisaku Suishin Senta (Centro de Promoção de Medidas contra Suicídios de Shiga) (Telefone de consultas para Prevenção de Suicídios **Tel. 077-566-4326**)
- Kokoro no denwa (Linha de Ajuda para prevenção de suicídio Kokoro) **tel 077-567-5560**
- Shiga Inochi no denwa (Linha Vida) **tel 077-553-7387** (de sexta à domingo das 10h às 22h)

Maiores informações Setor Kenkou Suishin ka 0749- 24-0816



TREINAMENTO DE PREVENÇÃO CONTRA TERREMOTO

Data: Dia 16 de setembro das 9h até 10h30

Local: Escola Primária Kinjou

Supor a ocorrência de um terremoto de escala 7 no horário das 8h15 e se refugiar para escola até as 9h

Haverá várias estantes demonstrativas e treinamento dentro do abrigo.

Atenção pois não tem estacionamento de carro disponível. Levar calçado para entrar dentro do abrigo.

RECRUTAMENTO DE VOLUNTÁRIOS PARA PROTEÇÃO DE ESCOLARES

A cidade de Hikone promove esta atividade com o intuito de proteger as crianças na ida e volta da escola. Caso tenha interesse poderá se registrar. O trabalho voluntário é realizado:

- No horário da ida e volta dos escolares fazer o patrulhamento no percurso escolar, acompanhar as crianças, etc
- Procurar fazer as atividades diárias de acordo com a movimentação das crianças.

Pessoas alvos: cidadãos de Hikone. O local das atividades será no distrito escolar que reside.

Onde se registrar: nas escolas do distrito escolar que reside

Período de registro: sempre

Obs. Será necessário ingressar no seguro contra acidentes. Os custos de filiação serão arcados pela cidade de Hikone

Maiores informações: nas respectivas escolas que se registrar

Sobre mais detalhes sobre o conteúdo das atividades: Comitê de Educação de Hikone Setor Hoke Taiiku ka Tel 24-7975

FESTIVAL DE ESPORTES DAS PESSOAS ESPECIAIS

Data: dia 5 de outubro (sab) das 9h30 as 14h.

Local: Bridgestone Hikone (empresa) Takamiya cho

Para residentes de Hikone com deficiência física, mental, psiquiátrica, outros

Estão programadas competições onde qualquer pessoa pode participar e se divertir.

Participação gratuita, o almoço deverá ser trazido por cada participante.

Vir com roupa própria para prática de esportes, trazer calçado para usar dentro do salão de esportes (tênis, sapatilha), toalha para enxugar o suor, bebida para reposição de líquidos, etc.

Inscrições: até dia 13 de setembro. O Formulário de Inscrição está à disposição Setor Shogai Fukushi ka (Hirata cho 670) Preencher e entregar diretamente no setor ou enviar via correio para:

〒522-0041 Hirata cho 670 Shogai Fukushi Senta Tel. 0749-27-9981 FAX 30-9231

ATIVIDADES NO KODOMO SENTÁ (CENTRO DA CRIANÇA)

〒522-0047 Hinatsu cho 4769 Tel. 0749-28-3645 Fax 28-3646

Aulas de Astronomia

Vamos ver as estrelas do céu de outono utilizando um telescópio

Data: dia 20 de setembro (sexta)

das 19h30 as 21h

Grupo alvo: todos que tenham interesse no assunto (crianças pré-escolares necessitam vir acompanhados dos pais)

Vagas: 25

Custos: 300 ienes (gratuito para crianças pré-escolares)

Inscrições: de 7 a 18 de setembro pelo telefone ou fax acima

No caso de chuva será cancelado. Favor verificar depois das 16h

Curso para crianças: ~Ver o mundo através de binóculos e telescópio gigante~

Data: dia 21 de setembro (sab.)

das 13h30 as 15h

Grupo alvo: estudantes do primário e fundamental 2 (estudantes do primário necessitam vir acompanhados dos pais)

Vagas: 15

Custos: 200 ienes

Inscrições: de 7 a 18 de setembro pelo telefone ou fax acima

Curso sobre criação de filhos

~Primeiros socorros à criança quando ela se acidentar ou quando passar mal~

O curso será ministrado pelo técnico de emergências médicas

Data: dia 26 de setembro (quinta)

Horário: das 10h às 11h30

Alvos: Crianças nascidas entre 2 de abril de 2013 à 31 de janeiro de 2019 e seu pais

Vagas: 20

Custos: 200 ienes

Obs. Será possível o uso de serviços de creche para assistir o curso caso necessite. Nesse caso será necessário fazer reserva

Inscrições: de 7 a 20 de setembro pelo telefone ou fax acima

EVENTOS

Eventos	Dia/mês	Horário	Local	Observações
Feira livre (HIKONE DE ASA ICHI)	15 /09	8h as 12h	Dentro da área do templo <i>Gokoku Jinja</i> (Perto do Castelo de Hikone)	Vendas de Mercadorias: Verduras frescas da estação, ovos, conservas, etc. Tel.: 24-4461 (em japonês) e-mail: hikonedesaichi55@gmail.com
Consultas sobre aposentadoria por invalidez	18/09	10h até 15h	Hikone San Paresu (Koizumi cho)	Um especialista irá atender as consultas Necessário fazer reserva: de 2 a 17 de setembro Tel 077-526-3760 FAX 077-526-1800 Shiga ken Shakai Hoken Roumu Shi kai Shougai sha NenkinSoudan timu

EXAMES DE SAÚDE PARA ADULTOS

EXAME GERAL DE SAÚDE PARA O CIDADÃO

Publico alvo: cidadãos com endereço registrados em Hikone e de acordo com os critérios abaixo

Exames gerais	<p>Exame biométrico, medição da circunferência abdominal, pressão arterial, urina, sangue, consulta com clínico geral.</p> <p>① Nascidos entre 1 de abril de 1980 a 1 de abril de 2001</p> <p>② Nascidos antes de 31 de março de 1980 e que recebem Amparo Social (<i>seikatsu hogo</i>). Inclusive pessoas que não tem registro de endereço em Hikone mas moram nesta cidade.</p> <p>Obs. Para o exame de sangue é necessário que fique em jejum por mais de 10 horas (não tem problema tomar um pouco de água). Proibido tomar bebida alcoólica e fumar cigarro à partir de um dia antes do exame.</p>
Exame para pesquisar o vírus da hepatite	<p>① Está com 40, 45, 50, 55, 60 anos de idade e que não prestou este tipo de exame em Hikone no passado (O publico alvo receberá um aviso até o fim de maio).</p> <p>② Exceto as idades acima, pessoa com mais de 41 anos que não prestou esse exame em Hikone no passado. (Fazer a inscrição no Setor <i>Kenkou suishin ka</i> por TEL: 24-0816 ou FAX uma semana antes da data que pretende prestar o exame.)</p>

DATAS DOS EXAMES

Data	Local	Horário
14/9	Centro de Saúde Kusunoki	9h as 11h
20/9	Inae Chiku Kouminkan	9h30 as 11h
25/9	Hikone Bunka Plaza	10h as 11h30
		13h30 as 15h
26/9	Hikone Bunka Plaza (somente mulheres)	9h as 11h
1/10	Asahinomori chiku koumin kan	9h30 as 11h
4/10	Viva City Hikone	10h as 11h30
		13h30 as 15h



Obs. No exame do dia 26 de setembro estará disponível creche para bebês acima de 4 meses e crianças pré-escolares. Necessário que faça reserva antecipada no Setor Kenkou Sushin ka (tel. 0749-24-0816)

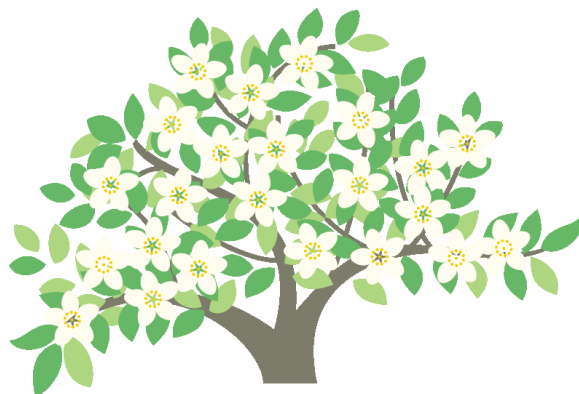
EXAMES PREVENTIVOS REALIZADOS NAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS

★ **CONTRA CÂNCER DO INTESTINO**

1. O exame pode ser realizado por cidadãos registrados em Hikone com idade acima de 40 anos.
2. Período que poderá realizar o exame
Até o dia 20 de dezembro
3. Modo de prestar o exame
O exame deve ser feito diretamente nas instituições médicas localizadas na província de Shiga. Em algumas instituições poderá ser necessário fazer a reserva do exame.
Levar o cartão de seguro saúde (hoken sho) e 500 ienes (custo de exame)

★ **CONTRA CÂNCER DE MAMA** (necessário fazer reserva)

1. O exame pode ser realizado por cidadãos registrados em Hikone com idade acima de 40 anos.
2. Período que poderá realizar o exame
Até o dia 31 de março de 2020
3. Modo de prestar o exame
 - Fazer a reserva diretamente na instituição médica autorizada
 - Custos: 500 ienes a ser pago no dia do exame
4. Conteúdo do exame
 - Idade de 40 à 49 anos Questionário médico e mamografia
2 posições
 - Acima de 50 anos Questionário médico e mamografia
1 posição



★ **EXAME PREVENTIVO CONTRA CÂNCER DE COLO UTERINO**

1. O exame pode ser realizado por pessoas registradas em Hikone com idade à partir dos 20 anos.
2. Período que poderá realizar o exame: Até o dia 31 de março de 2020
3. Modo de prestar o exame:
O exame deve ser feito diretamente nas instituições médicas localizadas na província de Shiga. Em algumas instituições poderá ser necessário fazer a reserva do exame.
Levar 500 ienes (custo do exame)
Obs. Os exames preventivos contra câncer de mama e de colo uterino podem ser feitos 1 vez a cada 2 anos (aqueles que receberem o cupom gratuito poderão fazer o exame independente do período de tempo).

EXAME DE PREVENÇÃO CONTRA CÂNCER KKC PACK

O KKC PACK é um pacote de exames básicos de saúde e de exames de prevenção contra câncer realizados na clínica KKC Uerunesu Hikone Kenshin Kurinikku (em Ekihiyashi-cho). Aqueles que optarem por fazer o KKC Pack podem fazer todos os exames gerais de saúde e os de diagnóstico de câncer (estômago, intestino, pulmão, mama e colo de útero) de uma só vez, sendo mais rápido do que fazer os exames nos postos itinerantes.

A partir de **2 de setembro** começarão as **INSCRIÇÕES PARA RESERVA DOS EXAMES PREVENTIVOS CONTRA CÂNCER** a serem realizados nos meses de **outubro à dezembro**.

NECESSÁRIO FAZER AS RESERVAS PELO
TELEFONE 24-3719 FAX 24-5870

Também é possível fazer a reserva do exame pela internet (utilize o QR code ao lado para acessar o site).



Pacotes de Exame KKC

	Nome do pacote	Exame de saúde Específico Tokutei kensa	estômago	intestino	pulmão	mama	Colo de útero
Masculino	Masculino 1 Menzu 1	○	○	○	○		
	Masculino 2 Menzu 2		○	○	○		
Feminino	Feminino 1 Lady 1	○	○	○	○	○	○
	Feminino 2 Lady 2		○	○	○	○	○

※ O grupo alvo do exame de saúde específico: pessoas dos 40 à 74 anos ingressos no Seguro nacional de Saúde
Exame de saúde específico: Exame biométrico, pressão arterial, urina, sangue etc.

※ Os exames preventivos contra câncer de estômago, intestino, mama e colo uterino. Cada exame custará 500 ienes. O custo do exame preventivo contra câncer pulmonar é 200 ienes

Veja abaixo a programação geral dos exames

Datas	Masculino 1 e 2 Menzu 1 / 2	Feminino 1 e 2 Lady 1 / 2	
Outubro	1	●	
	2	●	●
	3		●
	8	●	
	9	●	●
	15	●	
	16	●	●
	17		●
	19	●	●
	21	●	
	23		●
	24		●
	28	●	
	30	●	●
	31	●	●

Datas	Masculino 1 e 2 Menzu 1 / 2	Feminino 1 e 2 Lady 1 / 2	
novembro	1		●
	5	●	
	6	●	●
	7		●
	8		●
	11	●	
	12	●	
	13	●	●
	14		●
	16	●	●
	18	●	
	20	●	●
	21		●
	25	●	
	27		●

Datas	Masculino 1 e 2 Menzu 1 / 2	Feminino 1 e 2 Lady 1 / 2	
Dezembro	2	●	
	4	●	●
	10	●	
	11	●	●
	18	●	●

- ※ Deverá prestar todos os exames do pacote
- ※ As pessoas do sexo feminino que não necessitam prestar o exame de mama e colo de útero poderão optar pelo pacote menzu 1 ou 2
- ※ Estão disponíveis também pacotes de exames para pessoas na faixa etária dos 19 à 39 anos

Á partir de 1 de outubro os preços dos exames serão alterados

- Pulmão: de 200 ienes para 300 ienes
- Exame para pesquisar o vírus da hepatite:
No postos itinerantes: de 600 ienes para 700 ienes
Nas instituições médicas: de 1000 ienes para 1,300 ienes
- Exames gerais: de 1000 ienes para 1,300 ienes

